

Encuentro Nacional de Bibliotecas Populares – 2007

**Red Virtual de Bibliotecas Populares :
una experiencia en la aplicación de las TICs como
herramientas de difusión y cooperación
institucional**

Biblioteca Popular República Argentina N° 3707,
Barrio Ampliación San Pablo, Córdoba.

Bibliotecas Populares participantes:

“Domingo F. Sarmiento”, N° 770. San Martín, Jujuy
“Hugo Wast”, N° 3572, Barrio Talleres Este, Córdoba
“Orden del Colmenar”, N° 3620 Mina Clavero, Córdoba
“Santiago Coronel”, N° 4097 Río IV, Córdoba
“Teniente B. Matienzo”, N° 3127 Ciudad de Córdoba

Verónica Lencinas

Bibliotecóloga especializada en procesos técnicos e informática bibliotecaria. Docente de Bibliotecología en la Universidad Nacional de Córdoba. Integrante de un equipo interdisciplinario de investigación en la UNC. Programadora de software bibliotecario.
verolencinas@yahoo.com.ar

Sonia Yulán

Docente. Bibliotecóloga. Fundadora y Presidenta de la Comisión Directiva de la Biblioteca Popular República Argentina N° 3707. Bibliotecaria Titular a cargo del Nivel Secundario Colegio San José S.R.L. Córdoba
soniayulan@yahoo.com.ar

Reseña histórica de la Biblioteca Popular “República Argentina” N° 3707

La BPRA surge como una iniciativa solidaria de un grupo de ciudadanos de Barrio Ampliación San Pablo, en la zona Sur de la Ciudad de Córdoba. Como todas las BBPPs, las necesidades y demandas de una comunidad alejada del centro urbano, con escasas ofertas culturales y ninguna biblioteca pública en el sector, impuso el desafío allá por 1995. Comenzó a funcionar en el garaje prestado de la casa de Sonia Yulán y Guillermo Baiutti, su primer Presidente de la Comisión Directiva Fundadora.

En 1998 obtuvo la Personería Jurídica y el Reconocimiento CONABIP. Participa en la mayoría de eventos y convocatorias a Congresos, Encuentros, ofertas de capacitación, tanto de CONABIP, como de su Federación y otros organismos locales. El crecimiento de su colección y servicios demandó el traslado y alquiler de un local específico desde 2002.

Entre sus miembros de CD siempre se estimuló a la capacitación específica en bibliotecología, desde Diego Toledo, becario CONABIP, Sonia Yulán, Claudia Moretti, ya profesionales bibliotecólogos, egresados de la Universidad Nacional de Córdoba, los tres insertados laboralmente en otras Instituciones, siguen colaborando y gestionando el funcionamiento de la BPRA, a María Inés Garrone, actual miembro de CD cursando el último año de la carrera.

La inclusión de personas beneficiarias de Programas Sociales como “Trabajar I, II”, “PEL” y actualmente “Jefes/as de Hogar”, marcó un perfil institucional. La evolución de estos programas financiados por el Ministerio de Solidaridad de la Nación hacia un microemprendimiento institucional especializado en capacitación y generación de recursos a través del Taller de Encuadernación y Reparación de Libros, lanzó a la BPRA a obtener un reconocimiento a nivel Internacional al ser mencionado entre las 62

Mejores Buenas Prácticas en el Concurso Latinoamericano y del Caribe de Buenas Prácticas 2005” de Medellín, Colombia¹

Actualmente la BPRa cuenta con su Proyecto Edificio aprobado por CONABIP y se encuentra a la espera de la aprobación completa en los demás organismos pertinentes a fin de iniciar la obra de su edificio propio tan necesario.

Más información sobre esta Institución se puede consultar en su sitio web

<http://www.bpra.com.ar>

Caracterización de la comunidad

La BPRa se inserta en la zona fabril-industrial por excelencia de la Ciudad de Córdoba con más de 16.000 habitantes solo en su radio de influencia de 10 cuadras a la redonda. Planes de vivienda en monoblocks en los últimos 15 años, forman un conglomerado habitacional compacto.

Fábricas como Fiat, Volkswagen, Materfer, entre otras, impusieron el desarrollo de una pujante comunidad compuesta por trabajadores que muchas veces sufrieron los embates de los rumbos económicos del país: el desempleo y la distancia al centro de Córdoba justamente fue lo que generó el espíritu solidario, las estrategias de supervivencia y la tenacidad en sostener y participar en entidades del Tercer Sector orientados al bien común como la BPRa.

Su composición incluye ciudadanos obreros, empleados, sus hijos ahora profesionales y muchos comerciantes que posicionaron a la zona sur de la ciudad como una de las más atrayentes para un gran desarrollo comercial. Los primeros countrys, shoppings, hipermercados ya han desembarcado en la zona y la BPRa encuentra en esto un nuevo desafío y nuevas tendencias socioculturales y económicas que atender con la demanda de nuevos y mejores servicios... Pero eso, ya es otra historia que se escribirá en otro momento. Aún en este florecimiento subsisten importantes sectores sociales

¹ Este reconocimiento puede verse en www.buenaspracticas.org en el fichero “Reducción de la pobreza”

en condiciones vulnerables: Barrio Oña -a pocas cuadras de la BPRA-, Villa Revól, Jardín del Pilar son barrios antiguos habitados por grupos sociales más postergados. De las villas de emergencia, Villa La Vaquita Echada fue reubicada en el 2004, mientras que Villa El Piolín aún subsiste.

Eje Temático: “Nuevas tecnologías, servicio a los usuarios e información al ciudadano”

Justificación de elección del Eje Temático

Elegimos esta temática porque coincide con un proyecto presentado en el año **2005** a **FEBIPO (Federación de Bibliotecas Populares de la Prov. de Córdoba)**, relacionado con la optimización de los servicios de las Bibliotecas Populares al facilitar a los usuarios la localización de material bibliográfico a través de la publicación de un **Catálogo Colectivo** y contribuir de esta manera a la preservación y difusión del **Patrimonio Cultural** oculto en las Bibliotecas Populares.

Uno de los primeros pasos dados en ese sentido, es el programa de capacitación en el uso del SIGEBI que FEBIPO brindó a las Bibliotecas Populares cordobesas, dictados por David Peker en un primer proceso con cursos para Operadores Avanzados en SIGEBI en el 2006 (Biblioteca Popular Nicolás Avellaneda, Cosquín) que será complementado en el 2007 con una Capacitación Inicial para aquellas bibliotecas que aún no utilizan SIGEBI.

Institucionalmente, la BPRA adhirió al Programa de Informática Ciudadana (PIC) de CONABIP, el cual contempla las reflexiones y propuestas que se encontrarán en la ponencia la cual está directamente relacionado con nuestro Proyecto 2007.

El P2007 surge como continuidad del P2005 debido a que:

- los avances tecnológicos desarrollados en dos años, permiten mayores y mejores propuestas que las presentadas en el P2005

- el comportamiento de los usuarios que utilizan los servicios de la BPRA a través de su sitio web ofrecen un a lectura diferente con una tendencia muy clara hacia determinados recursos
- las prestaciones a través de las herramientas tecnológicas están generando una nueva dimensión para las bibliotecas y esto ya se está notando en otras redes bibliotecarias
- las demandas de los usuarios se han diversificado notablemente
- los usuarios provienen de sectores sociales muy diversos y sus orígenes geográficos cada vez son más variados y remotos

Sintetizando: hemos elegido esta temática porque el PIC de CONABIP posibilitó la alianza entre varias bibliotecas, alianza que puede ampliarse, y sobre todo porque compartimos la convicción de aquel (ya) viejo adagio: “Este mundo (por las TICs) ya es solo una aldea global y ahora como nunca antes cada uno tiene la oportunidad de mejorarlo”

Red Virtual de Bibliotecas Populares : una experiencia en la aplicación de las TICs como herramientas de difusión y cooperación institucional

Bib. Verónica Lencinas
Bib. Sonia Yulán

Resumen: *Esta ponencia refleja la experiencia recogida por la Biblioteca Popular “República Argentina” N° 3707 (BPRA) de Barrio Ampliación San Pablo, Ciudad de Córdoba a lo largo de dos años desde el diseño de su sitio Web, su impacto institucional y la invitación a participar en una experiencia colectiva a otras bibliotecas populares con la intención de formar una Red Virtual colaborativa. Este trabajo incluye un reconocimiento de las dificultades que surgen de la aplicación de las TICs y algunas estrategias para contribuir a la disminución de la “Brecha Digital”. Finaliza con una*

propuesta concreta de transferencia de esta micro-experiencia colectiva a un escenario más amplio.

Introducción

El presente trabajo parte de una reflexión sobre las prácticas concretas de implementación de las TICs en la Biblioteca Popular República Argentina (BPRA) de Barrio Ampliación San Pablo, Ciudad de Córdoba, N° de reconocimiento Conabip 3707).

La elección del eje temático de este trabajo esta relacionada con las revelaciones que obtuvimos a partir del análisis de uso de nuestro sitio web, donde descubrimos que nuestra modesta biblioteca había logrado trascender un espacio geográfico reducido para posicionarse como agente de difusión en un ámbito internacional.

Para abordar estas temáticas, repasaremos algunos de los mitos sobre la aplicación de nuevas tecnologías en bibliotecas. Por un lado observamos la creencia que apunta a un escenario de una absoluta informatización de los recursos y la digitalización de los documentos que auguran una pronta “desaparición” e inutilidad de los recintos bibliotecarios ante las disponibilidades de documentos vía web ofreciendo un panorama desolador para las bibliotecas.

Otra postura, contraria a la anterior, sugiere que las NT no tienen incidencia alguna para el libro y las bibliotecas. Esta posición desvincula las herramientas tecnológicas del quehacer bibliotecario. Este punto de vista es quizás más difundido de lo que se cree, las consecuencias de esta particular visión es la separación entre la informática y la biblioteca como se puede

observar por ejemplo en numerosos centros educativos donde se instalaron laboratorios de informática en total independencia de la biblioteca.

Nosotras postulamos un término medio, tratando de encontrar el equilibrio entre estas posturas contrapuestas y adoptando una que creemos más lógica, real y que el propio hacer cotidiano está demostrando por sí mismo: ella tiene que ver con el reconocimiento que prácticamente nada ni nadie ya queda fuera del impacto de las TIC y que *lo verdaderamente trascendental para las BBPPs, será la progresiva integración de las herramientas informáticas como instrumentos auténticos de posibilidades de crecimiento institucional, comunicación e inclusión social.*

No pensamos a las TICs como un acecho para las Bibliotecas, todo lo contrario. Si pensamos que hoy nuestras BBPPs ya no son un simple repositorio de libros sino **Centros Vivos** de Recursos Multimediales y con una marcada tendencia hacia la oferta cultural, de heterogeneización de los servicios, diversidad de ofertas de capacitación con salida laboral (en algunos destacados casos verdaderas oportunidad de crecimiento profesional e inserción laboral) y recuperación de un Patrimonio Cultural muchas veces oculto y desconocido, reconoceremos en nuestras instituciones mucho más que modestos estantes de libros y notaremos que la disponibilidad de las herramientas tecnológicas no son más que instrumentos de dinamización, comunicación y fortalecimiento institucional. En este contexto de reflexión presentaremos brevemente la experiencia recogida por la BPRa desde la publicación de su sitio web hasta la reciente invitación a otras bibliotecas a participar de una proyecto de colaboración y

compartir recursos de manera solidaria. Desde 2005 gira por nuestras cabezas la idea de gestar un **catálogo colectivo**, proyecto que presentamos a nivel provincial a la FEBIPO a fines de ese año, que por diversas razones, no se pudo ejecutar aún.

Sin embargo compartiremos una muestra de colaboración y formación de la primera Red Virtual entre las Bibliotecas Populares amigas: “Hugo Wast” y “Teniente B. Matienzo” de la Ciudad de Córdoba, “Orden del Comenar” de Mina Clavero (Córdoba), “Santiago Coronel” de Río IV y “Domingo F. Sarmiento” de Libertador Gral. San Martín de Jujuy que lo hemos realizado con la convicción de que se puede trasladar a más bibliotecas esta pequeña experiencia.

Marco Teórico / Fundamentación

Las tecnologías de la comunicación y la información (TICs) han impactado fuertemente en las bibliotecas de todo el mundo y las argentinas, específicamente las populares no se han quedado fuera. Como “Institutos de la Memoria” según las denomina Roland Hjerppe², su función es coleccionar, organizar y difundir el conocimiento. Las TICs pueden intervenir en cada paso de la cadena documental bibliotecaria y han comenzado a utilizarse en las bibliotecas, pero este proceso se ha efectivizado solo lentamente, sea por la incomprensión de dirigentes y funcionarios, por los costos asociados, la falta de capacitación de los recursos humanos o por la ausencia de políticas públicas al respecto. Las más afectadas, son nuestras bibliotecas populares, que como Asociaciones

² Hjerppe, Roland. A framework for the Description of Generalised Documents. – “En” *Advances of Knowledge Organization*, vol. 4 (1994), p. 173-180

Civiles sin fines de lucro, gozan de cierta autonomía institucional pero este marco legal también implica un factor de aislamiento, escaso reconocimiento público y oficial fuera del ámbito de la CONABIP.

Ante la crisis económica y el hecho de que el trabajo bibliotecario propiamente dicho no siempre es posible desarrollar como actividad principal de las populares, muchas veces las demandas de la propias comunidades son las que imponen la promoción de otras actividades culturales, eventos, micro-emprendimientos, cursos de capacitación y por lo tanto, resulta comprensible que la informatización de sus catálogos y de toda la oferta cultural fuere lenta, imprecisa, inconclusa o incluso más grave aún, falte iniciar.

El carácter de refugio social que ostentan nuestras BBPP no puede dejar de ser tenido en cuenta en este proceso de informatización de los recursos, servicios y actividades en general. Las autoridades de una BBPP, ciudadanos voluntarios todos, en la administración y conducción institucional desandan los más diversos caminos a la hora de elevar el prestigio, la visibilidad institucional, la generación de recursos y el reconocimiento público en general. Seguramente estas disquisiciones acerca de la conveniencia o no de dinamizar los servicios a través de las TICs, quedan generalmente en segundo plano.

Estas necesidades han sido reconocidas a nivel internacional y han sido contemplados en las dos Cumbres Internacionales sobre Sociedad de la Información organizadas por las Naciones Unidas y la Unión Internacional

de Telecomunicaciones; la primera en Ginebra en diciembre de 2003 y la segunda en la ciudad de Túnez en noviembre de 2005³. Allí se recomienda:

- utilizar las TIC para conectar **bibliotecas públicas**, centros culturales, museos, oficinas de correos y archivos (Ginebra 2003)
- mejorar la conectividad a las TIC en todas las escuelas, universidades, instituciones sanitarias, **bibliotecas**, oficinas de correos, centros comunitarios, museos y otras instituciones accesibles al público, conforme a las metas indicativas. (Ginebra 2003)
- establecer **centros comunitarios polivalentes de acceso público** y sostenibles, que proporcionen a sus ciudadanos un acceso asequible o gratuito a diversos servicios de comunicación, y especialmente a Internet. (Ginebra 2003)
- Respalda la creación y el desarrollo de una **biblioteca pública digital** y servicios de archivos, adaptados a la Sociedad de la Información, entre otras cosas, revisando las estrategias y legislaciones nacionales sobre bibliotecas, elaborando un entendimiento mundial sobre la necesidad de "bibliotecas híbridas" y fomentando la cooperación mundial entre las bibliotecas. (Ginebra 2003)
- el apoyo a las instituciones educativas, científicas y culturales, con inclusión de **bibliotecas**, archivos y museos, en su función de desarrollo y preservación de contenidos diversos y variados, así como de acceso equitativo, abierto y asequible a los mismos, incluso en formato digital, para promover la educación, la investigación y la innovación formales e informales; y en particular el apoyo a las **bibliotecas** en su función de **servicio público** que suministra acceso libre y equitativo a la información y mejora la alfabetización en

³ World Information Summit on Information Society. Declaración de Principios de Ginebra[Recurso electrónico]. Disponible a través de la WWW en <http://www.itu.int/wsis/docs/geneva/official/dop-es.html> (Acceso 2/03/2007)

World Information Summit on Information Society. Agenda de Túnez para la Sociedad de la Información[Recurso electrónico]. Disponible a través de la WWW en <http://www.itu.int/wsis/docs2/tunis/off/6rev1-es.html> (Acceso 2/03/2007)

materia de las TIC y la conectividad de la comunidad, especialmente en las comunidades poco atendidas. (Túnez 2005)

Buena parte de estas propuestas y la disponibilidad de las nuevas tecnologías informáticas llegan a las BBPPs a través de la CONABIP incluyendo el imbatible SIGEBI y el innovador Programa de Informática Ciudadana (PIC), al que adhirió la BPRA y ese hecho, permitió dar lugar a la experiencia que comentaremos ahora⁴.

Experiencia BPRA

Nuestro sitio Web –uno de los primeros sitios Web de una Biblioteca Popular de la Provincia de Córdoba- fue puesto en línea en Septiembre de 2005, gracias al auspicio de la Empresa **Vea3**, que nos acogió en su servidor sin costo alguno.

Tuvo sus inicios como una herramienta sencilla de difusión de las actividades, servicios, historia y proyectos institucionales. Lo innovador del sitio lo constituyó la publicación en línea de su **catálogo electrónico**, generado por el popular **SIGEBI**. Si dudas cabían acerca de la calidad amigable de este software, su coqueteo a la red terminó de demostrarlo.

Todo lo cuestionable que surge ante un programa, obsoleto para algunas opiniones y superado por los avances tecnológicos para otras, nuevos recursos pocos difundidos, se encargaron de resolver sus carencias.

Estamos hablando del uso de motores de búsqueda íntegramente realizados en Software Libre, en nuestro caso, mediante OpenIsis.

⁴ Cuando arribó el PIC a la BPRA, llegó equipamiento nuevo, el acceso a Internet con Banda Ancha y el modesto sitio Web diseñado a pulmón en nuestras vetustas y obsoletas PCs hogareñas, cuyo mantenimiento y actualización se efectuaban con muchísimas dificultades, posibilitó que el Proyecto del 2005, tuviera su oportunidad de comenzar a funcionar como un **Prototipo**, gracias a la colaboración y apoyo de las Bibliotecas Populares participantes.

En muchos casos es el software libre que emerge a ofrecer soluciones cuando el mercado es demasiado reducido o demasiado pobre como para sustentar los costos del desarrollo de software. Es justamente su cualidad de software libre, la abierta disponibilidad de su código fuente, que permite desarrollos cooperativos o la continuación de un programa informático abandonado prematuramente⁵.

En nuestro caso simplemente copiamos los archivos de la base de datos bibliográfica de SIGEBI al servidor para que echara a andar. El sistema permite la búsqueda directa a través de un formulario similar al popular Google y la consulta al diccionario de términos. El resultado de la búsqueda es presentado en forma reducida como una ficha bibliográfica, lo cual generalmente alcanza para seleccionar el material y obtener la signatura correspondiente. La visualización en formato completo permite ver todos los campos de datos incluyendo notas y descriptores temáticos que a su vez se presentan como enlaces a nuevas búsquedas.

Una posibilidad adicional que permite nuestro catálogo es la de “bajar” registros, esto es obtener los registros de nuestro catálogo para importarlos a otro catálogo. Esto permite ahorrar trabajo ya que un libro catalogado por la BPRA no necesita ser catalogado nuevamente por otra biblioteca. Ofrecemos la “bajada” de registros en dos formatos conocidos: para SIGEBI y en Marc21, el formato internacional de intercambio bibliográfico.

A finales del 2006 ocurrió algo notable: el sitio <http://www.bpra.com.ar> fue suspendido. No estaba más en la red! Averiguado los motivos, la sorpresa

⁵ Para profundizar los aspectos relacionados con el software libre recomendamos la lectura de “La encrucijada digital” de Marcelo Baldi, Fernando A. Cuenca y Daniel F. Moisset.
<<http://www.proposicion.org.ar/doc/encrucijada.html.es>>

fue enorme: el tráfico superaba los permisos de alojamiento en el servidor. Hechos los trámites correspondientes para la ampliación del sitio y obtenida la “reaparición” del mismo, comenzamos a investigar esto del “transito elevado de consultas al sitio” a través de estadísticas y la sorpresa fue aún mayor.

Los altos índices de consultas provenían de las más diversas partes del mundo. Pero eso no es todo. En el catálogo electrónico descubrimos algo mucho más sorprendente aún. Los registros bibliográficos de la colección BPRA estaban siendo “bajados” desde otras bibliotecas y desde los lugares más remotos, desde la propia Córdoba, Buenos Aires, Perú, México, Venezuela, España, entre otros. ¿Qué significa esto de que los registros pueden ser bajados? No es una operación que esté sucediendo porque se nos escapara esta posibilidad. Todo lo contrario. Cuando anunciamos la publicación del sitio, tal como se pudo ver en los foros de BBPPs CABIP y BIPOCOR, informamos que este catálogo permitía la copia de registros en formato SIGEBI y MARC21 y aunque no parecía significar nada para otras bibliotecas el buscador Google comenzó a potenciar esta prestación.

Notamos que cuando un usuario buscaba un libro en Google, si éste figuraba en el catálogo electrónico de la BPRA, el sitio aparecía en el listado de resultado de la búsqueda. Este nuevo dato fue relevante para mirarnos y pensar en las posibilidades inconmensurables que se estaban perdiendo otras bibliotecas. Evidentemente algunas bibliotecas descubrieron la posibilidad que ofrece nuestro catálogo, de bajar los registros bibliográficos

gratuitamente y logramos identificar varias bibliotecas que lo están haciendo con una frecuencia regular.

Pero eso no es todo. No fueron pocas las veces que personas de distintas partes del país y del exterior solicitaron la venta, el envío de copias de determinadas obras e incluso el préstamo! Hubo un pedido insólito de alguien que interpretó que los préstamos a domicilio que figuran dentro de los servicios de la BPRA, significaban que vía correo tradicional se podía enviar un libro para que una persona al otro lado del mundo lo leyera....

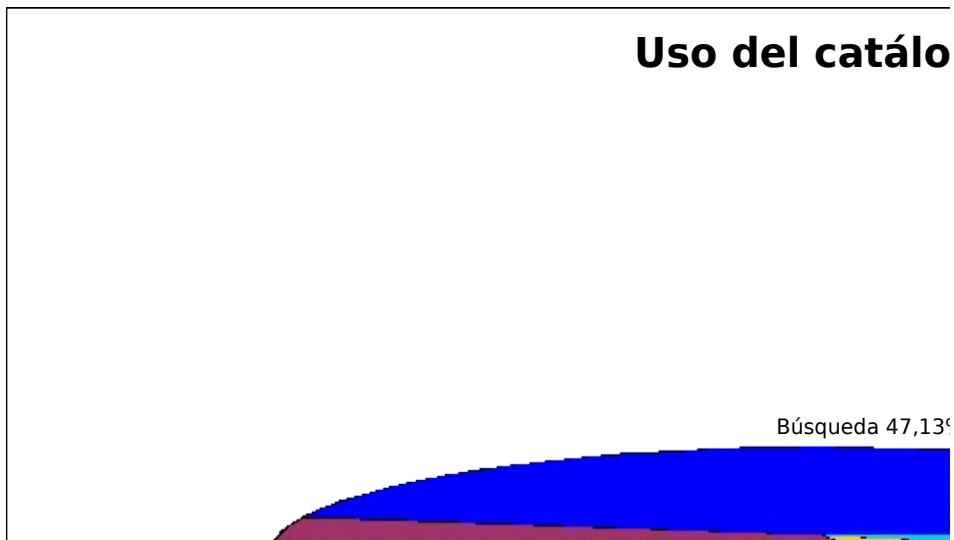
Es para destacar también que la publicación de los servicios permitió un aumento considerable de la clientela para el Taller de Encuadernación, tanto en su modalidad Capacitación como Servicio de Reparación. Como hemos compartido algunas veces, el Taller de Encuadernación es un microemprendimiento de la BPRA conducido por la Bibliotecaria especializada en encuadernación Claudia Moretti y su equipo de jóvenes encuadernadores, multiplicadores voluntarios del oficio. Durante 2006 se recibieron numerosas consultas por cursos dictados a distancia para encuadernación. Se recibieron más de 200 libros para encuadernar o reparar y se aumentó considerablemente la cantidad de consultas por los cursos, concretándose inscripciones que habían comenzado a partir de la difusión a través del sitio Web.

Vamos a compartir ahora con Uds. Algunas de las estadísticas que mencionábamos antes. Como estos datos suelen ser bastante engorrosos, daremos solo los más relevantes a modo ilustrativo⁶.

⁶ Utilizamos las siguientes herramientas para obtener las estadísticas presentadas:
123 Logalyzer 3.10 (<http://www.123logalyzer.com/>)
Webalizer 2.01 (<http://www.mrunix.net/webalizer/>)

Estadísticas del sitio www.bpra.com.ar	
Cantidad de páginas vistas x mes	promedio 40.843
Promedio de páginas vistas x día	1.370 (con picos de 4.669)
Cantidad de visitantes x mes	10.362
Promedio de visitantes x día	347 (con picos de 821)
Consultas curso de encuadernación (ene/feb 07)	113 a 159 personas (x mes)
Porcentaje del catálogo respecto a todo el sitio	35.596 = 88% de todo el sitio
Usuarios que marcaron el sitio en Favoritos	649 por mes

:



Estadísticas del catálogo en línea	
Consultas al catálogo (x mes)	35.596 = 88% de todo el sitio
Búsquedas	47%
Diccionario	4%
Visualización registro completo	15%
“Bajada” de registros bibliográficos	34%

Lugar de origen de los usuarios (febrero 2007)

País	Visitantes	Porcentaje
Argentina	2168	79,65%
España	136	5,00%
Mexico	131	4,81%
Colombia	62	2,28%

Mach5 Analyzer 4.1.5 (<http://www.mach5.com>)

Deep Log Analyzer 3.1 (<http://www.deep-software.com>)

Venezuela	50	1,84%
Peru	36	1,32%
Chile	20	0,73%
Ecuador	16	0,59%
Brazil	11	0,40%
Guatemala	11	0,40%
Otros	81	2,98%

Participación y Cooperación

Ambas palabras son discutidas recurrentemente en los más diversos ámbitos, aquí intentamos demostrar que con escasos recursos económicos y tecnológicos es posible implementar una incipiente Red Virtual que potencie el desarrollo y el mejoramiento general de los servicios de las BBPPs.

Cuando analizamos las estadísticas mencionadas arriba, invitamos a otras Bibliotecas a sumarse a la experiencia. Con la herramienta más barata y popular, a través del envío por correo electrónico de los archivos de catálogos provenientes de los más diversos software: SIGEBI la mayoría, algunos AGUAPEY y algún que otro ISIS y WINISIS. La tecnología empleada permite la visualización de los catálogos independientemente de sus formatos y software originales.

La generosidad de las Bibliotecas que aceptaron el desafío y confiaron en nuestra propuesta no tiene palabras de agradecimiento.

A partir de esta invitación hemos comenzado primero a colocar en línea los catálogos de las bibliotecas amigas en nuestro sitio y después se prevé configurar un catálogo colectivo de estas bibliotecas que les permitirá difundir sus colecciones.

Este catálogo no pretende imponer o exigir estructuras determinadas sino **organizar la heterogeneidad de sistemas existentes**. Este concepto significa que:

a) cada biblioteca mantiene su independencia a la hora de decidir sobre la mejor forma de organizar informáticamente su colección

b) que empleamos distintas herramientas tecnológicas para tender puentes entre los diferentes sistemas de las bibliotecas.

Concepto de Catálogo

Proponemos una definición no convencional del término "Catálogo". Acordamos con las nuevas corrientes que proponen dinamizar los catálogos electrónicos a través de la interactividad, que no es otra cosa que la aplicación del concepto de participación, cooperación y creación colectiva.

¿De qué estamos hablando? Por ejemplo, de las viejas recetas manuales llamadas "reseñas". Cuando en las bibliotecas hacemos Animación a la Lectura e invitamos a los chicos a redactar pequeñas tarjetas con sus impresiones y comentarios sobre un libro, estamos aplicando el concepto de participación y creación colectiva. De viejos textos surgen otros nuevos, cuyos significados se van recreando y gestando otros inéditos.

Concebimos al catálogo como un texto que se enlaza y relaciona con los catálogos-textos de otras bibliotecas. El enfoque en la descripción de un libro se complementa con otras visiones y percepciones. El catálogo colectivo que proponemos es un **diálogo** entre las estanterías, entre los

lomos de los libros en el tejido de obra... Comentario, reseña, adaptación, versión, mención, imaginación.

En este entretejido de voces y de textos, los protagonistas son los usuarios de las bibliotecas. Proponemos integrarlos en la construcción de este catálogo permitiéndoles agregar descriptores y comentarios a las obras y compartir estos elementos. Las nuevas tecnologías lo permiten. Estamos convencidos que las TICs deben implementarse en función de la Biblioteca Popular y no al revés.

Las Nuevas Tecnologías de Información (NTI) nos permiten acceder más rápidamente a un recurso determinado, sea porque está disponible digitalmente o porque el catálogo nos indica la localización física del mismo. Nos facilitan la selección del material, enlazando las fichas del catálogo con imágenes de la tapa del libro, tablas de contenido, reseñas, biografía del autor y otros recursos digitales en Internet. Nos permiten además conectar y enlazar materiales diversos. Sin embargo las TICs también hacen aflorar la percepción del verdadero significado de lo que se denomina "Brecha Digital". Cuando comenzamos a sentir que barreras tecnológicas no nos permiten ser partícipes de proyectos o instancias de cooperación y comunicación, es cuando realmente se puede comprobar la dimensión de esta problemática social.

Exclusión Social y TICs

En la consideración de estas realidades queremos dejar en claro que somos conscientes que la aplicación de las TICs generan situaciones de

desigualdad a la que las BBPP tienen en sus manos la responsabilidad de atender, si es que existe un verdadero compromiso social.

Sin pretender ofrecer una lista exhaustiva, señalamos los siguientes puntos a considerar:

- carencia de acceso físico a las TICs
- escaso desarrollo o ausencia de habilidades en el manejo y comprensión de las TICs
- barreras culturales
- personas con capacidades diferentes.

En primer lugar, la **falta de acceso físico a las TICs** es una realidad a considerar seriamente. Si bien actualmente los programas de CONABIP están dotando a las Bibliotecas del equipamiento necesario, tenemos de tener en cuenta que todo equipamiento es poco considerando la cantidad de personas en la Rep. Argentina que aún están lejos de cualquiera de estas máquinas. Esta problemática supera el ámbito y alcance de las Bibliotecas Populares. Sin embargo el mínimo esfuerzo que se haga en este sentido tiene un impacto social considerable.

Aún en aquellos lugares donde existe el equipamiento y la oportunidad de utilizarlo, el **escaso desarrollo o la ausencia de habilidades y comprensión de las TICs** no permite aún optimizar su empleo en toda su dimensión. Los ciberes han promovido el uso del correo electrónico, el chat y los juegos en red, pero aún hace falta el desarrollo de oportunidades de educación responsable y eficiente del uso de las TICs. El empleo eficaz de buscadores, directorios y otros recursos de la red, como también la

capacidad de emplear programas de oficina tales como procesadores de texto o planillas de cálculo, tanto para la investigación, las tareas escolares o la redacción del currículum demuestran la necesidad de ampliar las posibilidades de capacitación en las TICs.

Acerca de las **barreras culturales**, éstas no se han investigado en toda su dimensión. En la actividad bibliotecaria emergen como reveladoras la resistencia a utilizar la computadora por parte de personas de bajos recursos, de edad avanzada o simplemente por su condición de mujeres. La tecnología es vista como privativa de las capas sociales más altas, para personas de “inteligencia superior” o de nivel educativo elevado. Prejuicios todos que presentan un verdadero desafío para el empleo de las TICs en las Bibliotecas Populares.

Las **personas con capacidades diferentes** encuentran en las TICs una oportunidad y una barrera a la vez. Por un lado el desarrollo de lectores de pantallas ha permitido a muchos ciegos o personas de baja visión el acceso a un universo de información antes desconocido. Por otro lado tecnologías privativas que apuestan al uso indiscriminado de imágenes los excluyen de este mismo ámbito. No es infrecuente encontrar hasta sitios gubernamentales realizados íntegramente con la tecnología “Flash” que imposibilita la lectura mediante tecnologías adaptativas (auditivas). En todos los casos en los que no se tienen en cuenta las normas, las recomendaciones de organizaciones internacionales para una Web sin barreras, como por ejemplo las emanadas de la Iniciativa de Accesibilidad

Web (WAI)⁷ o la adherencia a un determinado navegador estamos cerrando puertas y contribuyendo a la profundización de la Brecha Digital.

Estrategias para enfrentar la Brecha Digital: algunos aportes para las BBPP

Consideramos que las claves para enfrentar las desigualdades que produce la Sociedad de la Información dentro de las posibilidades reales que tienen las BBPP son la capacitación, la oferta de oportunidades de uso y las estrategias inclusivas.

El PIC es una aporte importante para facilitar el acceso tecnológico a muchos usuarios que aún no manejan las NTI. El esfuerzo invertido en capacitación debe continuar para alcanzar una inclusión completa. Las experiencias realizadas en la alfabetización de adultos han demostrado que no existe edad, ni género, ni condición social para aprender.

No menos importante que la capacitación es la oportunidad para utilizar las TICs. Con los niveles de pobreza y exclusión social que enfrenta la Argentina después de la aplicación de recetas neoliberales, las BBPP y sus Centros Tecnológicos o laboratorios informáticos son un importante punto de difusión de las NTI. De nada sirve haber adquirido la destreza necesaria para manejar una computadora si no se tiene la oportunidad de ejercitar, actualizar y ampliar este conocimiento. Saludamos la inclusión de la Argentina en el programa “Una Laptop por Niño”⁸ y esperamos que este

⁷ La Web Accessibility Initiative (WAI) es una iniciativa del Consorcio World Wide Web, organismo que desarrolla tecnologías Inter-operativas para guiar el desarrollo de la Web. <http://www.w3c.es/Traducciones/es/WAI/intro/accessibility>

⁸ OLPC. One Laptop per Child = [Una Laptop por Niño]. <http://www.laptop.org/index.es.html>

programa sea complementado con otros que permitan aumentar la disponibilidad de las TICs.

Consideramos además que es necesario definir estrategias inclusivas para determinados grupos de destinatarios. Que exista una mayoría que expresa conformidad con la oferta informática no es suficiente. Hay que incluir además a aquellos que generalmente quedan al margen, tales como adultos mayores, comunidades de pueblos originarios, personas –y en especial niños– en situación de calle, enfermos crónicos, para mencionar sólo algunos grupos.

La problemática de exclusión de la Sociedad de la Información requiere antes de aplicar “recetas”, la concientización sobre la magnitud del fenómeno y la adecuada evaluación de las posibilidades de cada BBPP para contribuir a la disminución de la Brecha Digital.

Conclusión:

De esta experiencia podemos deducir que las posibilidades de visibilidad institucional por sobre todo a través de Internet, son verdaderamente sorprendentes y aprovechadas en su justa medida podrían redundar en el crecimiento institucional, aumento del prestigio, generación de recursos por vías no convencionales como la red y estrechamiento de vínculos o redes estratégicas entre las Bibliotecas Populares.

Desde la perspectiva de los usuarios, la cooperación entre BBPPs facilitó el acceso a información y recursos hasta ahora vedados sino implicaban un traslado físico a las entidades. Considerando nada más que la puesta en

línea de los catálogos de las BBPP esta prestación solamente, ya significa un ahorro de consultas, traslados físicos, el deambular de una biblioteca a otra en la búsqueda de determinados documentos, sin pensar en las posibilidades ante una propuesta de desarrollo de una red con una multiplicidad de ofertas de servicios culturales, capacitaciones, etc.

La ampliación de la Experiencia BPRA hacia Bibliotecas Amigas, está en pleno desarrollo. La creación de un Catálogo Colectivo es solo el primer paso. Algunas de las otras prestaciones que se piensa se podrían implementar, ya fueron esbozadas aquí y otras de mayor complejidad aguardan su implementación en la medida que los recursos disponibles lo permitan. Ya se tiene previsto la migración a un sitio de mayor capacidad de albergue de Instituciones para optimizar la propuesta.

Pensamos que el crecimiento de las BBPPs Argentinas solo es posible en la consolidación de una auténtica Red de Instituciones Hermanas, que compartan el amparo y la protección de CONABIP.

Nosotras hemos puesto a funcionar un prototipo de Red Virtual con las Bibliotecas mencionadas en este trabajo y, al momento de finalizar esta ponencia, estamos esperando la aceptación a participar a otras bibliotecas amigas. Pensamos que se puede extender esta experiencia a un escenario mayor, lo planteado en el viejo Proyecto del 2005, ya entonces incluía esta visión y dejamos abierta la posibilidad de muestra del Prototipo, sea aceptada o no la exposición.

Finalmente, queremos agradecer la participación y apoyo incondicional de las Bibliotecas Populares: “Domingo F. Sarmiento” de Libertador Gral. San

Martín de Jujuy, “Hugo Wast” y “Teniente B. Matienzo” de la Ciudad de Córdoba, “Orden del Colmenar” de Mina Clavero, Córdoba y “Santiago Coronel” de Río IV.

Bibliografía

Albaiges, Jaume. - *Las TIC, grandes olvidadas en las ONL*. [Recurso electrónico] - EN: CanalSolidario.org : comunicación para el cambio social.- Madrid, Barcelona : CanalSolidario.ORG, 1999. Disponible a través de la WWW en http://www.canalsolidario.org/web/noticias/noticia/?id_noticia=8574 (Consulta: 15/02/2007)

Baldi, Marcelo, Fernando A. Cuenca y Daniel F. Moisset. *La encrucijada digital* [Recurso electrónico]. Disponible a través de la WWW en <http://www.proposicion.org.ar/doc/encrucijada.html.es> (Consulta: 12/10/2004)

Betancur B., Adriana María y Didier Álvarez Z. *Servicios de Información Ciudadanos y Comunitarios: Nuevos Sentidos para las Bibliotecas Públicas*. -- I COLOQUIO LATINOAMERICANO Y DEL CARIBE DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN A LA COMUNIDAD. -- Medellín, 2001

Carrión, Alejandro. *Recomendaciones para un futuro digital*. -- En: Las tecnologías de la información y las comunicaciones en las bibliotecas públicas españolas: nuevos usuarios y nuevos servicios. -- Madrid : Fundación Sánchez Ruiperez, 2006

Domínguez Hernández, Soledad. *¿Qué hay de nuevo? El uso del catálogo para la promoción de la colección*. -- En: AABADOM, (Junio-Diciembre 2004)

Finquellievich, Susana. *iCiudadanos a la Red! : los vínculos sociales en el ciberespacio*. -- Buenos Aires : Ciccus, 2000

García Gómez, Juan Carlos y otros. *Aproximación a la implantación de salas de consulta digital en las Bibliotecas Públicas Municipales* [Recurso electrónico]. Proyecto Jumilla: Escenario 0 / Juan Carlos García Gómez...[et al.]. - Murcia Universidad de Murcia, 2004. Disponible a través de la WWW en <http://www.um.es/gtiweb/pjumilla/escenario0.html> (Consulta: 10/03/2007)

Hargittai, Eszter. *Second-Level Digital Divide: Differences in People's Online Skills* [Recurso electrónico]. En: First Monday, volume 7, number 4 (April 2002). Disponible a través de la WWW en http://firstmonday.org/issues/issue7_4/hargittai/index.html (Consulta: 18/04/2002)

Hjerppe, Roland. *A framework for the Description of Generalised Documents.* - "En" *Advances of Knowledge Organization*, vol. 4 (1994), p. 173-180

Hjerppe, Roland. *Muddling through Flux, Challenges of Change for Libraries and Archives.* NORDINFO Nytt. no.4 1995

Informatica y Sociedad. *El impacto socio-político de Internet.* -- Buenos Aires : Ediciones CCC, 2006

Lencinas, Verónica. *Algunas problemáticas relacionadas con las TICs y la bibliotecología.* Foro Social de Información, Documentación y Bibliotecas. Buenos Aires, 2004

Lencinas, Verónica y Sonia Yulán. *Catálogo Colectivo de Bibliotecas Populares de la Provincia de Córdoba : recuperar para la Sociedad cordobesa un Patrimonio Cultural desconocido.* Córdoba, 2005

Lencinas, Verónica. *Software bibliotecario abierto y gratuito.* III Jornadas de Bibliotecas de la Provincia de Córdoba y I Jornadas de Profesionales de la Información. Córdoba, 2001

Marquez, Marcelo.-. *Nuevas teconologías e inclusión social* [Recurso electrónico]. -- En: *Educarweblog.*-Buenos Aires : Ministerio de Educación y Cultura de la Nación, 2006. Disponible a través de la WWW en <http://weblog.educ.ar/site/archives/000513.php> (Consulta: 26/02/2007)

Musiño, Celso M. *El acceso a la información para los pobres y el rol de las bibliotecas en la reducción de la pobreza* [Recurso electrónico]. E-LIS, 2006. Disponible a través de la WWW en <http://eprints.rclis.org/archive/00007943/> (Consulta: 28/02/2007)

Polinelli, Nicola. *Brecha digital* [Recurso electrónico]. - Madrid : Un Mundo España, 2004. -- Disponible a través de la WWW en <http://es.oneworld.net/article/archive/1287/> (Consulta: 12/03/2007)

World Information Summit on Information Society. *Declaración de Principios de Ginebra* [Recurso electrónico]. Disponible a través de la WWW en <http://www.itu.int/wsis/docs/geneva/official/dop-es.html> (Acceso 2/03/2007)

World Information Summit on Information Society. *Agenda de Túnez para la Sociedad de la Información* [Recurso electrónico]. Disponible a través de la WWW en <http://www.itu.int/wsis/docs2/tunis/off/6rev1-es.html> (Acceso 2/03/2007)

OLPC. *One Laptop per Child* [Recurso electrónico]. Disponible a través de la WWW en <http://www.laptop.org/index.es.html> (Consulta: 10/03/2007)

Web Accesibility Initiative. *Introducción a la accesibilidad Web* [Recurso electrónico]. W3C, 2005. Disponible a través de la WWW en <http://www.w3c.es/Traducciones/es/WAI/intro/accessibility> (Consulta: 2/03/06)